

Stabimed® fresh

- BG** Дезинфектант за инструменти
без алдехиди
- CZ** Dezinfekční prostředek na nástroje
neobsahuje aldehydy
- HR** Dezinficijens za instrumente
bez aldehida
- HU** Eszközfertőtlenítőszer
aldehidmentes
- PL** Środek do dezynfekcji narzędzi
nie zawiera aldehydu
- RO** Dezinfectant pentru instrumentar
fără aldehide
- SK** Dezinfekčný prostriedok na nástroje
neobsahuje aldehydy
- SI** Razkužilo za inštrumente
brez aldehydov

Active against bacteria, TbB, yeasts, enveloped viruses (incl. HBV, HCV, HIV)* non enveloped viruses: Adeno-, Polyomaviruses
* acc. recommendation of RKI, Bundesgesundheitsblatt 01-2004



838276 - 2015-07-22

B | BRAUN

BG Силно токсичен за водните организми, с дълготраен ефект. Да се пазят от топлина, нагорещени повърхности, искри, открит пламък, и други източници на запалване. Титонуполуенето забранено. Не вдъшвайте изпарения. Да се избягва изпускане в околната среда. Използвайте предпазни ръкавици/предпазно облекло/предпазни очила/предпазна маска за лице. ПРИ ПОГЪЛВАНЕ: изплакнете устата. НЕ предизвиквайте повръщане. ПРИ КОНТАКТ С КОЖАТА (или косата): Незабавно свалете цялото замърсено облекло. Облейте кожата с вода/вземете душ. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промийте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате. При неразположение се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ/на лекар. Съберете разлятото.

CZ Vysocce toxický pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. Chráněte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným ohněm a jinými zdroji zapálení. Zákaz kouření. Nevdychujte páry. Zabraňte uvolnění do životního prostředí. Použijte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. PŘI POŽITÍ: Vypláchněte ústa. NEVYVOLÁVEJTE zvracení. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži vodou/ospřichujte. Při ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vymějte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vymout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Nečítejte-li se dobře, volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře. Uniklý produkt seberte.

HR Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti. Ne udisati pare. Izbjegavati ispuštanje u okoliš. Nositi zaštitne rukavice/zaštitno odijelo/zaštitu za oči/zaštitu za lice. AKO SE PROGUTA: isprati usta NE izazivati povraćanje. U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svj zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom/tuširanjem. U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno isprati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ukoliko ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispiranje. U slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječ nika. Sakupiti proliveno/rasuto.

HU Hőtől, forró felületektől, szikráktól, nylánt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás. A gőzök belélegzése tilos. Kerülni kell az anyagnak a környezetbe való kijutását. Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használatra kötelező. LENYELES ESETÉN: a szájat ki kell öblíteni. TILOS hánytatni. HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarabot azonnal le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel/zuhanyozás. SZEMBE KERÜLES esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vizes. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Rosszullét esetén forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz. A kiömlött anyagot össze kell gyűjteni.

PL Działa bardzo toksycznie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki. Przechowywać z dala od źródeł ciepła, gorących powierzchni, źródeł iskrzenia, otwartego ognia i innych źródeł zapłonu. Nie palić. Nie wdychać par cieczy. Uniknąć uwolnienia do środowiska. Stosować rekawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy. W PRZYPADKU PÓLKNIECIA: wypłukać usta. NIE wywoływać wymiotów. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKORĄ (lub z włosami): Natychmiast zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody/prysznicem. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. W przypadku złego samopoczucia skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUC/lekarzem. Zebrać wyciek.

RO A se păstra departe de surse de căldură, suprafețe fierbinți, scântei, flăcări și alte surse de aprindere. Fumatul interzis. Nu inspirați vaporii. Evitați dispersarea în mediu. Purtați mănuși de protecție/imbrăcăminte de protecție/ echipament de protecție a ochilor/ echipament de protecție a feței. ÎN CAZ DE ÎNGHIȚIRE: clătiți gura. NU provocați vomă. ÎN CAZ DE CONTACT CU PIELEA (sau părul): scoateți imediat toată îmbrăcămintea contaminată. Clătiți pielea cu apă/faceți duș. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. Sunați la un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLOGICĂ/un medic/dacă nu ve simțiți bine. Colectați scurgerile de produs.

SK Uchovávajte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zdrojov zapálenia. Nefajčite. Nevdychujte pary. Zabráňte uvoľneniu do životného prostredia. Noste ochranné rukavice/ochranný oděv/ ochranné okuliare/ochranu tváre. PO POŽITÍ: vypláchnite ústa. Nevyvolávajte zvracanie. PRI KONTAKTE S POKOŽKOU (alebo vlasmi): Všetky kontaminované časti oděvu okamžite vyzlečte. Pokožku opláchnite vodou/sprchou. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Pri zdravotných problémoch volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM/ lekára. Zozbierajte uniknutý produkt.

SI Hraniti ločeno od vroćine, vroćih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano. Ne vdihavati hlavop. Preprečiti sproščanje v okolje. Nositi zaščitne rokavice/zaščitno obleko/zaščitno za oči/zaščitno za obraz. PRI ZAUŽITJU: izprati usta. NE izvajati bruhanja. PRI STIKU S KOŽO (ali lasmi): Takoj sleči vsa kontaminirana oblačila. Izprati kožo z vodo/prho. PRI STIKU Z OČMI: previdno izpirajte z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. Ob slabem počutju pokličite CENTER ZA ZASTRUPITVE/zdravnika. Prestrci razlito tekočino.

BG Използвайте: Ръчно почистване. Дезинфекция и почистване на хирургични инструменти, твърди и гъвкави ендоскопи, лабораторно и анестезиологично оборудване. Подходящ за ултразвуково почистване.

Информация: След дезинфекция, изплакнете обилно с вода инструментите и процедурирайте според необходимостта. Всякакви остатъци трябва да бъдат отстранени с помощта на кърпа, напоена с алкохол. Несъвместим с продукти, съдържащи алдехиди.

CZ Použití: Manuální. Dezinfekce a čištění chirurgických nástrojů, rigidních i flexibilních endoskopů, laboratorního a anesteziologického vybavení. Vhodný pro čištění ultrazvukem.

Informace: Po dokončení dezinfekce nástroje důkladně opláchněte vodou a pokračujte podle potřeby. Všechny zbytky znečištění by měly být odstraněny utěrkou napuštěnou alkoholem. Nepoužívejte v kombinaci s produkty obsahujícími aldehydy.

HR Uporaba: Ručna. Čišćenje i dezinfekcija kirurških instrumenata, krutih i fleksibilnih endoskopa, laboratorijske i anesteziološke opreme. Pogodno za čišćenje ultrazvukom. **Informacija:** Nakon dezinfekcije, temeljito isperite instrumente sa vodom i nastavite prema uputama. Bilo kakvi ostaci trebaju biti izbrisani sa krpom namočenom u alkohol. Nije kompatibilan sa proizvodima koji sadrže aldehyde.

HU Használat: Kézi. Sebészeti eszközök, merev és flexibilis endoszkópok, laboratórium és anesztéziai berendezések tisztítására és fertőtlenítésére. Ultrahangos fürdőben történő tisztításra is alkalmas.

Információ: A fertőtlenítés követően gondosan öblítsük le az eszközöt vízzel, ezután az előírtaknak megfelelően járjunk el. Az esetleges maradványokat alkohollal átitátott kendővel töröljük le. Aldehyd-tartalmú termékekkel nem kompatibilis.

PL Zastosowanie: Manualna dezynfekcja i czyszczenie narzędzi chirurgicznych, endoskopów sztywnych i giętkich, sprzętu laboratoryjnego i anesteziologicznego. Można stosować w myjkach ultradźwiękowych.

Informacja: Po dezynfekcji narzędzia należy dokładnie spłukać wodą i użytkować wg wymagań. Wszelkie pozostałości należy zetrzeć szmatką namoczoną w alkoholu. Niekompatybilne z produktami zawierającymi aldehydy.

RO Utilizare: Manuală. Dezinfecția și curățarea instrumentelor chirurgicale, endoscoapelor rigide și flexibile, echipamentului de laborator și anestezie. Este potrivit pentru curățarea prin ultrasunete.

Informații: După dezinfectare, clătiți instrumentele cu apă și continuați să le utilizați. Orice rest trebuie șters cu un material textil îmbibat în alcool. Nu este compatibil cu produse care conțin aldehide.

SK Použitie: Manuálne. Dezinfekcia a čistenie chirurgických nástrojov, rigidných a flexibilných endoskopov, laboratórneho a anesteziologického vybavenia. Vhodný na čistenie ultrazvukom.

Informácie: Po skončení dezinfekcie nástroje dôkladne opláchnite vodou a pokračujte podľa potreby. Všetky zvyšky znečistenia by mali byť odstránené utierkou napuštěnou alkoholom. Nepoužívajte v kombinácii s výrobkami, ktoré obsahujú aldehydy.

SI Uporaba: za ročno razkuževanje in čiščenje kirurških instrumentov, trdnih in gibljivih endoskopov, laboratorijske opreme in pripomočkov za anestezijo. Primerno tudi za ultrazvočno čiščenje.

Informacije: Instrumente po razkuževanju temeljito izperite z vodo in jih pripravite za nadaljnjo uporabo. V primeru vidnih ostankov, instrumente dodatno obrišite s krpo, prepojeno z alkoholom. Nekompatibilno z izdelki, ki vsebujejo aldehide.

| Exposure time / Use diluted | 5 min | 15 min | 30 min | 60 min |
|---|-------|--------|--------|--------|
| Instrument disinfection (dirty conditions) - incl. enveloped viruses* | 1.0 % | 0.5 % | - | - |
| TbB (M. terrae, dirty conditions) | - | 2.0 % | 0.5 % | - |
| Polyomavirus | - | - | - | 2.0 % |
| Adenovirus | - | - | - | 4.0 % |

Phase 2, step 1 / 2 dirty conditions:

EN 13727, 13624, 14561, 14562, 0.25 % (15min)

* acc. recommendation of RKI, Bundesgesundheitsblatt 01-2004

838277 - 8